

Avi Pratik Konfidansyalite

Non Pasyan: _____

Dat Nesans: _____

VI SA A DEKRI FASON ENFÒMASYON PWOTEJE SOU SANTE W KA ITILIZE AK DIVILGE AK FASON OUKAPAB JWENN AKSÈ A ENFÒMASYON PWOTEJE SOU SANTE OU. TANPRI REVIZE LI AVÈKANPIL ATANSYON.

I. MOUN POU KONTAKTE. Si w gen nenpòt kesyonsou Avi sou Pratik Konfidansyalite sa a (Avi), tanpri kontakte nou nan youn nan metòd ki nan lis nan fenAvi sa a.

II. DAT AVI SA A EFFECTIF. Dat orijinal laefikas pou Avi sa a te 26 avril 2003. Dat revizyon ki pi resan se nan fen an.

III. NOU GEN YON DEVWA LEGAL POU GADE ENFÒMASYON MEDIKAL PWOTEJE OU (PHI).

Lalwa egzije pou nou kenbe enfòmasyon pèsònèl ou prive. Enfòmasyon medikal sa a rele enfòmasyon medikal pwoteje oswa "PHI" pou kout. PHI enkli enfòmasyon ki ka itilize pou idantifye ou ke nou te kreye oswa resevwa sou pase, prezan, oswa lavni sante ou oswa kondisyon medikal, dispozisyon swen sante pou ou, oswa peman pou swen sante. Nou bezwen aksè a dosye medikal pou nou ka ba ou swen sante e konfòme avèk sèten ondisyon legal. Avi sa a aplike a tout dosye swen ak sèvis ke ou resevwa nan men nou, ke li te fèt pa anplwaye nou oswa doktè ou. Avi sa a ap di ou fason ke nou kapab itilize ak divilge PHI ki konsène ou epi dekri dwa ou ak sèten obligasyon nou genyen konsènan itilizasyon ak divilgasyon PHI ou. Sepandan, nou gen dwa chanje kondisyon ki nan Avi sa a ak Règleman sou enfòmasyon prive ak Pwosedri nou a nenpòt ki lè. Nenpòt chanjman ki fèt pral aplike a PHI nou deja genyen an. Anvan nou fè yon chanjman enpòtan nan Règleman sou enfòmasyon prive ak Pwosedri nou, nou va, touswit, chanje Avi sa a epi afiche yon nouvo Avi nan zòn prensipal sal atant pasyan yo. Lè nou fè yon chanjman siyifikatif nan pratik vi prive nou yo, nou pral chanje avi sa a epi nap afiche l' lè sa aplikab epi ba ou yon kopi revize avi a. Ou kapab mande yon kopi Avi sa a tou nan men nou nenpòt ki lè.

IV. DEVWA NOU. Lalwa egzije pou nou:

- asire ke PHI ki idantifye ou, rete prive;
- ba ou Avi sa sou pratik nou ak enfòmasyon prive ki gen rapò ak PHI ou;
- divilge enfòmasyon sou VIH, sante mantal, ak /oswa maladi kontajye sèlman jan sa otorize anba lwa federal ak lwa eta a; ak
- swiv kondisyon ki nan Avi sa a osi lontan ke li efektif. Si nou revize Avi sa a, nou pral swiv kondisyon ki nan Avi ki revize a.

V. KOUMAN NOU KA ITILIZE AK DIVILGE PHI OU.

Kategori sa yo (ki nan lis an karaktè gra) dekri diferan fason ke nou itilize ak divilge PHI ou. Divilgasyon PHI kapab fèt nan diferan fason, enkli elektwonikman. Pou chak kategori itilizasyon oswa divilgasyon nou pral eksplike ki sa nou vle di epi ba ou kèk egzanp. Pa tout itilizasyon oswa divilgasyon nan yon kategori pral nan lis la. Sepandan, tout fason ke nou gen dwa itilize ak divilge enfòmasyon sou ou pral tonbe nan youn nan kategori ki enprime an karaktè gra. Epitou, se pa tout nan kategori yo ki ka aplike nan sèvis swen medika kel w ap chèche a.

Avi Pratik Konfidansyalite

Non Pasyan: _____

Dat Nesans: _____

A. Pou Tretman. Nou kapab divilge PHI ou bay doktè, enfimyè, manadjè dosye, ak lòt pèsonèl swen sante ki ofri ou sèvis swen sante oswa patisipe nan swen ou. Nou kapab itilize ak divilge PHI ou pou bay ak kowòdone tretman, medikaman ak sèvis ou resevwa ki enkli distribisyon medikaman sou preskripsyon lè sa aplikab. Pa egzanp, si y'ap trete ou pou yon blesi jenou, nou ka divilge PHI ou konsènan blesi sa a bay yon terapè fizik oswa Radiolojis, oswa founisè ekipman medikal oswa administratè ka.

B. Pou jwenn peman pou Tretman. Nou kapab itilize ak divilge PHI ou pou nou ka lòd voye bòdwo pou epi kolekte peman pou tretman ak sèvis yo te ba ou. Pa egzanp, nou ka bay depatman ki voye bòdwo yo kèk pati nan PHI ou ansanm ak plan sante w pou nou ka touche pou sèvis swen sante nou ba ou. Nou ka bay Asosye Biznis nou yo PHI ou tou, tankou konpayi ki voye bòdwo ak lòt moun ki okipe yo de reklamasyon swen sante nou yo.

C. Pou Operasyon Swen Sante. Nou kapab divilge PHI ou pou nou ka opere fasilite nou yo. Pa èvis swen sante ke ou resevwa, itilizasyon aktivite jesyon, oswa evalye pèfòmans pwofesyonèl swen sante ki ba ou sèvis swen sante sa yo. Nou ka bay kontab, avoka, konsiltan ou ak lòt moun tou PHI ou pou nou kapab asire ke nou konfòme nou ak lwa ki afekte nou.

D. Bay Asosye Biznis nou pou Tretman, Peman, ak Operasyon Swen Sante.

Nou ka divilge PHI ki konsène ou bay youn nan Asosye Biznis nou yo de fason pou bay tretman, peman, oswa operasyon swen sante. Pa egzanp, nou kapab divilge PHI ki konsène ou bay yon konpayi ki voye bòdwo konpayi asirans sou non nou pou ke konpayi a ka ede nou jwenn peman pou sèvis swen sante nou ofri yo.

E. Moun ki Enplike nan Swen ou oswa peye pou Swen Ou.

Nou ka divilge PHI ki konsène ou bay yon manm nan fanmi an, lòt fanmi, oswa zanmi pèsonèl ki dirèkteman enplike nan swen medical ou si PHI ki divilge a gen rapò ak patisipasyon moun sa a nan swen-ou. Nou ka divilge enfòmasyon tou bay yon moun ki ede peye pou swen ou. Anplis de sa, nou ka divilge PHI ki konsènebay yon antite k'ap ede nan yon efò soulajman pou dezaz pou yo ka fanmi w' konnen kote ou ye ansanm ak kondisyon jeneral ou.

F. Rapèl Randevou.

Nou kapab itilize ak divilge PHI ou pou kontakte w' kòm yon rapèl ke ou gen yonrandevou pou tretman oswa swen sante si ou pa t' opte soti nan rapèl sa yo.

G. Tretman Altènativ.

Nou kapab itilize ak divilge PHI pou ba ou enfòmasyon sou opsyon tretman oswa lòt altènativ si ou pa t' opte soti nan rapèl sa yo.

H. Benefis ak Sèvis ki gen rapò ak Sante.

Nou kapab itilize ak divilge PHI pou ba w enfòmasyon sou benefis oswa sèvis ki asosye ak sante ki ka enterese ou si ou pa t' opte soti nan rapèl sa yo.

Avi Pratik Konfidansyalite

Non Pasyan: _____

Dat Nesans: _____

I. Konpansasyon Travayè. Nou ka divilge PHI ki konsène ou pou konpansasyon travayè oswa pwogram ki menm jan. Pwogram sa yo bay benefis pou blesi oswa maladi ki gen rapò ak travay.

J. Sitiyasyon Espesyal*.

1. Jan Lalwa Egziye.* Nou pral divilge PHI ki konsène ou lè nou oblije fè sa poutèt lwa federal, eta, oswa lwa lokal, tankou Lwa Sekirite Okipasyonèl ak Sante (OSHA), Federal Administrasyon Medikaman (FDA), oswa

Depatman Transpò (DOT).

2. Aktivite Sante Piblik.* Nou ka divilge PHI ki konsène ou pou aktivite sante piblik. Aktivite sante piblik jeneralman enkli:

- a. anpeche oswa kontwole maladi, aksidan oswa andikap;
- b. rapò nesans ak lanmò;
- c. rapò abi oswa neglijanans timoun;
- d. rapò reyaksyon a medikaman oswa pwoblèm ki genyen ak pwodwi;
- e. avize moun ke gen rapèl yon pwodwi;
- f. avize yon moun ki ka te ekspozè a yon maladi oswa ki kapab a risk pou pran oswa pwopaje yon maladi;
- g. notifiye otorite nan gouvènman ki apwopriye a si nou kwè ke yon pasyan te viktim abi, neglijanans oswa vyolans domestik. Nou pral sèlman fè divilgasyon sa a si ou dakò oswa lè sa egziye oswa otorize pa lalwa.

3. Aktivite Sipèvizyon Sante*. Nou kapab divilge PHI bay yon ajans sipèvizyon sante pou aktivite lalwa otorize tankou odit, investigasyon, enspeksyon, ak lisans. Aktivite sa yo nesèsè pou gouvènman an kontwole sistèm swen medikal la, pwogram gouvènman yo, epi konfòmite ak lwa dwa sivil yo.

4. Pwosè ak Konfli*. Si ou enplike nan yon pwosè oswa yon dispit, nou ka divilge PHI ki konsène ou sou yon lòd tribinal oswa administratif. Nou kapab divilge PHI ki konsène ou pou reponn a yon manda, demann dekouvèt, oswa lòt pwosesis legal pa yon lòt moun nan konfli a.

5. Lapolis*. Nou kapab divilge PHI si lapolis mande nou sa:

- a. an repons a yon lòd tribinal, konvokasyon, manda, manda pou konparèt oswa pwosesis konsa;
- b. pou idantifye oswa jwenn yon sispèk, yon moun ki sove, temwen materyèl, oswa moun ki disparèt, men se sèlman si enfòmasyon limite (egzanp, non ak adrès, tip san, faktè RH, aksidan, dat ak lè tretman, ak detay ki enpòtan nan lanmò) divilge;
- c. sou viktim yon krim si, nan sèten sikonstans limite, nou pa ka jwenn akò moun lan;
- d. sou yon lanmò nou kwè ki ka rezilta yon kondwit kriminel;
- e. sou kondwit kriminel ke nou kwè te fèt nan etablisman nou yo; ak
- f. nan sikonstans ijans pou rapòte yon krim; adrès krim lan oswa viktim yo; oswa idantite, deskripsyon oswa drès moun ki te komèt krim lan.

6. Doktè lejis, Egzaminè Medikal ak Direktè Ponp Finèb.* Nou ka divilge PHI sou pasyan bay yon doktè lejis oswa egzaminatè medical pou idantifye yon moun ki mouri oswa pou detèmine kòz lanmò an oswa bay direktè ponp finèb pou yo ka fè travay yo.

7. Don Ògàn ak Tisi.* Nou ka divilge PHI bay òganizasyon ki okipe akizasyon ògàn oswa transplantasyon ògàn, je oswa tisi oswa bay yon bank don ògàn pou fasilite don ògàn oswa tisi.

Avi Pratik Konfidansyalite

Non Pasyan: _____

Dat Nesans: _____

8. Rechèch.* Nan sèten sikonstans, nou kapab itilize ak divilge PHI ki konsène ou pou rezon rechèch. Pa egzanp, yon pwojè rechèch ka enplike konpare sante ak gerizon tout pasyan ki te resevwa yon medikaman bay ak sa ki te resevwa yon lòt pou yon menm kondisyon. Tout pwojè rechèch yo sijè a yon pwosesis apwobasyon espesyal ki mande pou yon evalyasyon pwojè rechèch pwopoze a ansanm ak jan li sèvi ak PHI, epi balanse bezwen rechèch sa yo ak bezwen pasyan nou yo pou konfidansyalite. Anvan nou itilize oswa divilge PHI pou rechèch, pwojè a jeneralman apwouve atravè tout pwosesis apwobasyon espesyal sa a. Sepandan, pwosesis apwobasyon sa a pa obligatwa lè nou pèmèt moun k' ap prepare yon pwojè rechèch e ki vle fè yon gade enfòmasyon sou pasyan ki gen bezwen medikal espesifik revize PHI ki konsène ou, toutotan PHI la pa kite fasilite nou an.

9. Pou Evite Yon Menas Grav a Sante oswa Sekirite.* Nou kapab itilize ak divilge PHI lè sa nesèsè pou anpeche yon menas grav a sante ak sekirite w' oswa sante ak sekirite piblik la oswa yon lòt moun. Nenpòt divilgasyon, sepandan, ta dwe sèlman a yon moun ki ka ede anpeche menas la.

10. Fòs Ame ak etranje Militè Pèsonèl.* Si ou se yon manm Fòs Ame a, nou kapab divilge PHI jan sa nesèsè pa kòmand otorite militè oswa sou pèsonèl militè etranje bay otorite etranje militè ki apwopriye a.

11. Sekirite Nasyonal ak Aktivite Entèlijans.* Nou ka divilge PHI ki konsène ou ba ofisyèl federal otorize pou entèlijans yo, kontespyonaj, ak lòt aktivite sekirite nasyonal ke lalwa otorize.

12. Sèvis Pwoteksyon pou Prezidan an ak Lòt Moun.* Nou ka divilge PHI ki konsène ou bay otorizasyon ofisyèl federal pou yo ka pwoteje Prezidan an, lòt moun ki otorize oswa chèf etranje ki nan eta a, oswa pou yo ka fè investigasyon espesyal.

13. Prizonye.* Si ou se yon prizonye nan yon enstitisyon koreksyonèl oswa anba arestasyon nan men yon ofisyèl lalwa, nou kapab divilge PHI sou ou bay enstitisyon koreksyonèl la oswa ofisyèl lalwa a. Divilgasyon sa ka nesèsè, pa egzanp, pou enstitisyon an ba ou ak swen sante; pwoteje sante w ak sekirite oswa sante ak sekirite lòt moun; oswa pou pwoteksyon ak sekirite enstitisyon koreksyonèl lan.

14. Administrasyon Manje ak Medikaman (FDA). Nou kapab itilize ak pataje avèk Administrasyon manje ak Medikaman (FDA), oswa yon moun ki anba jiridiksyon FDA an, enfòmasyon medikal pwoteje relativ a evènman negatif ki gen rapò ak medikaman, manje, siplemman, pwodwi, ak pwodwi domaje, oswa pòste enfòmasyon siveyans maketing pou pèmèt rapèl pwodwi, reparasyon, oswa ranplasman.

K. Itilizasyon ak Divilgasyon pa Ensidan.* Itilizasyon ak divilgasyon ki fèt pa ensidan ak yon itilizasyon oswa divilgasyon dekri nan Avi sa a akseptab depi gen pwoteksyon rezonab an plas pou limite itilizasyon ak divilgasyon pa ensidan sa yo.

* Nan New Mexico ak Pennsylvania, itilizasyon ak divilgasyon apa de sa ki make avèk yon asterisk ka bezwen orizasyon ou alekri.

VI. KISA NOU FÈ AK ENFÒMASYON OU LÈ OU PA YON PASYAN ANKÒ OSWA OU PA RESEVWA SÈVIS NAN MEN NOU.

Enfòmasyon ou ka kontinye itilize pou rezon dekri nan avi sa a lè ou sispann resevwa sèvis nou. Apre peryòd retansyon egzijè legal la, nou detwi enfòmasyon sa yo epi swiv yon pwosedi strikpou kenbe konfidansyalite.

Avi Pratik Konfidansyalite

Non Pasyan: _____

Dat Nesans: _____

VII. DWA OU KONSÈNAN PHI OU.

A. Dwa pou mande Limit sou Itilizasyon ak Divilgasyon PHI ou.

Ou gen dwa pou mande ke nou limite ki jan nou itilize ak divilge PHI ou. N'ap konsidere demann ou, men nou pa legalman oblije apwouve li. Si nou apwouve demand ou, n'ap mete nenpòt limit alekri epi swiv yo sof nan sitiyasyon ijans. Ou pa kapab limite sèvis avèk divilgasyon ke nou legalman egzije oswa pèmèt pou fè. Ou gen dwa pou mande pou yon restriksyon sou divilgasyon enfòmasyon medikal nan yon plan sante pou fè peman oswa operasyon swen sante. Nou dwe konfòme depi ke li pa pou rezon pou bay tretman; epi PHI lan konsène sèlman yon sèvis swen sante pou ki yo te peye nou kach san aplikasyon benefis asirans oswa rabè. Si peman an pa onore, lè sa nou pa bezwen konfòme nou avèk demann lan si nou bezwen touche peman.

B. Dwa pou Chwazi Ki Jan Nou Voye PHI Ba Ou.

Ou gen dwa pou mande ke nou voye enfòmasyon ba ou nan yon lòt adrès oswa atravè yon lòt metòd. Nou dwe dakò ak demann ou depi nou ka bay li byen fasil nan fòm ou mande a.

C. Dwa pou Wè epi Fè Kopi PHI ou.

Nan pifò ka, ou gen dwa pou ou gade oswa pou w jwenn kopi PHI ou ke nou genyen, men ou dwe fè demann lan alekri. Si nou pa gen PHI ou, men nou konnen ki moun ki genyen li, n'ap di w kòman ou kapab jwenn li. Nan sèten sitiyasyon, nou ka refize demann ou an. Si nou fè sa, nou pral di w alekri rezon kifè nou refize epi eksplike dwa ou pou fè refi a revize. Si w mande kopi PHI ou, gen dwa gen yon chaj pou chak paj. Olye pou nou bay PHI ou mande an, nou ka ofri ou yon rezime oswa eksplikasyon PHI depi ke ou dakò ak sa epi ak nenpòt lòt frè anplis davans.

D. Dwa pou Resevwa Lis Divilgasyon Ke Kou Fè.

Ou gen dwa pou resevwa yon lis sikonstans kote nou te divilge PHI ou nan sis (6) ane ki sot pase yo. Lis la ap enkli dat divilgasyon (yo), ki moun PHI te divilge bay, yon deskripsyon enfòmasyon ki te divilge a, ak rezon pou divilgasyon an. Lis la pa pral enkli itilizasyon oswa divilgasyon ki te fèt pou rezon tretman, peman oswa operasyon swen sante, itilizasyon oswa divilgasyon ke ou otorize, oswa divilgasyon fèt dirèkteman pa ou menm oswa fanmi ou. Lis la pap enkli tou itilizasyon ak divilgasyon ki te fè pou rezon sekirite nasyonal, oswa koreksyon oswa pèsònèl ki fè respekte lalwa. Demann ou an dwe endike yon peryòd tan ki pa gen dwa pi long pase sis (6) ane anvan, men li ka sètènman mwens pase sis (6) ane.

E. Dwa pou Koriye oswa Mete ajou PHI ou.

Si ou santi ke PHI ke nou gen pou ou a enkòrèk ou enkonplè, ou ka mande nou korekte enfòmasyon an. Ou gen dwa mande pou yon amandman enfòmasyon ki deja egziste a oswa pou yo ajoute enfòmasyon ki manke yo. Ou dwe bay demann lan ak rezon pou demann lan alekri. Si nou apwouve demand ou, n'ap fè chanjman nan PHI ou, di ou ke nou te fè l', di lòt moun ki bezwen konnen de chanjman nan PHI ou. Nou ka refize demann ou a si PHI lan: (mwenn) kòrèk epi konplè, (ii) pa kreye pa nou menm, (iii) pa pèmèt pou yo divilge, oswa (iv) pa fè pati dosye nou yo. Refi ekri nou ap endike rezon pou refi a epi eksplike dwa ou pou ranpli yon deklarasyon dezakò ekri avèk refi a. Si ou pa ranpli yon deklarasyon dezakò, ou gen dwa pou mande pou demann ou an ak refi nou tache nan tout divilgasyon PHI ou nan lavni.

F. Dwa Pou Resevwa Avi sa a.

Ou gen dwa pou resevwa yon kopi Avi sa a sou papye ak pa imèl.

Avi Pratik Konfidansyalite

Non Pasyan: _____

Dat Nesans: _____

G. Dwa Pou Pote yon Plent.

Si ou panse ke dwa konfidansyalite ou yo te vyole oswa si ou dakò avèk yon desizyon nou fè sou dwa ou, tankou rantre sou oswa modifeye dosye ou, ou ka kontakte nou nenpòt ki lè pou pote yon plent. Yo dwe sèvi avèk kontak enfòmasyon ki nan lis anba pou soumèt tout plent. Ou kapab soumèt yon plent ekri tou nan US Depatman Sante ak Sèvis Imen, Biwo pou Dwa Sivil (OCR). Nou pral ba ou adrès rejyonal OCR ki apwopriye a sou demann. Ou gen opsyon tou pou imèl plent ou a OCRmail@hhs.gov. Nou sipòte dwa ou pou pwoteje enfòmasyon prive pèsònèl ak sou sante ou. Nou pa pral retalye nan nenpòt fason si ou chwazi pote yon plent avèk nou oswa avèk US Depatman Sante ak Sèvis Imen. Nou pral reponn a tout demann sou konfidansyalite ak plent. Se toujou objektif nou pou asire pwoteksyon ak entegrite enfòmasyon pèsònèl ak sante ou. Se poutèt sa, nou pral fè w konnen nenpòt potansyèl sitiyasyon kote enfòmasyon ou itilize pou lòt rezon apa sa ki endike anwo a.

H. Ki kalite kominikasyon mwen kapab chwazipou pa resevwa nan men ou?

Ou ka di ou pa vle resevwa nan adrès ki anba la kominikasyon konsènan sa yo:

- a. Rapèl randevou.
- b. Lòt tretman oswa lòt benefis ak sèvis ki enplike ak sante.
- c. Aktivite pou rasanble lajan.

VIII.KOUMAN POU MANDE DWA KONFIDANSYALITE OU.

Si ou kwè ke vi prive ou te vyole nan nenpòt fason, ou ka pote yon plent lè w kontakte nou jan sa dekri anba a. Nou angaje nou pou reponn a demann dwa ou nan yon fason apwopriye. Pou mande nenpòt nan dwa vi prive ou, tanpri kontakte nou:

- Lè w rele sant medikal prensipal ou
- Mande yon fòm pandan yon vizit nan sant medikal prensipal ou
- Jwenn yon fòm konfidansyalite sou sit entènèt nou an Ranpli fòm konfidansyalite epi poste li a:
Humana Inc.

Privacy Compliance
6101 Blue Lagoon Drive
Miami, FL 33126

IX.KISA K'AP RIVE SI ENFÒMASYON PRIVEMWEN ITILIZE OSWA DIVILGE MAL.

Ou gen dwa pou resevwa yon avi ki te yon vyolasyon nan enfòmasyon prive kou e yo te mal itilize oswa divilge. Nou pral fè w konnen byen vit si yon vyolasyon konsa rive.

X. KOUMAN ENFÒMASYON MWEN AP ITILIZE POU REZON KI PA DEKRI NAN AVI SA A.

Nan tout lòt sitiyasyon apa de sa ki dekri nan avi sa a, n' ap mande pèmisyon ekri ou anvan nou sèvi ak oswa divilge enfòmasyon ou yo. Ou ka avize nou alekri pou revoke pèmisyon ou nenpòt ki lè. Nou p' ap divilge enfòmasyon ou pou nenpòt ki rezon ki pa dekri nan avi sa a san pèmisyon ou. Itilizasyon sa yo ak divilgasyon yo pral mande pou otorizasyon.

1. Pifò itilizasyon ak divilgasyon nòt sikoterapi
2. Rezon marketing
3. Vant enfòmasyon medikal pwoteje

Avi Pratik Konfidansyalite

Enpòtan!

Nan CenterWell Senior Primary Care, li enpòtan pou yo trete w nòmman.

CenterWell Senior Primary Care (CenterWell) pa diskrimine oswa mete moun sou kote akòz ras yo, koulè yo, orijin yo, laj yo, andikap yo, sèks yo, oryantasyon seksyèl yo, idantite seksyèl yo, zansèt yo, estati yo oswa relijyon yo. Lalwa kont sa yo rele diskriminasyon an. CenterWell konfòm ak Lwa Dwa Sivil Federal yo. Si w kwè te CenterWell te fè diskriminasyon kont ou, gen mwayen pou jwenn èd.

- Ou kapab pote plent, sa yo rele yon griyèf:

Griyèf Diskriminasyon, P.O. Box 14618, Lexington, KY 40512-4618

Si w bezwen èd pou pote plent, rele nan **1-877-320-2188** oswa si w ap itilize yon TTY, rele nan **711**.

- Ou ka pote yon plent dwa sivil nan **Ministè Sante ak Resous Imèn**, Biwo Dwa Sivil la anliy nan lyen ki mennen w nan sit yo a ki disponib nan <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or at **U.S. Department of Health and Human Services**, 200 Independence Avenue, SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, **1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)**. Fòm pou pote plent yo disponib nan <https://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.
- **Moun California yo**: Ou ka rele Depatman Asirans California a gratis nan nimewo li a: **1-800-927-HELP (4357)**, oswa pou depoze yon plent.

Asistans ak sèvis yo gratis epi disponib pou ou. **1-877-320-2188 (TTY: 711)**

CenterWell bay èd ak sèvis gratis, tankou entèprèt pou langaj an siy, entèpretasyon anliy nan videyo, ak enfòmasyon ki ekri nan lòt fòm pou moun ki gen andikap lè èd ak sèvis sa yo nesesè pou asire opòtinite pou tout moun patisipe egal ego.

Language assistance services, free of charge, are available to you. **1-877-320-2188 (TTY: 711)**

Español (Spanish): Llame al número arriba indicado para recibir servicios gratuitos de asistencia lingüística.

繁體中文 (Chinese): 撥打上面的電話號碼即可獲得免費語言援助服務。

Tiếng Việt (Vietnamese): Xin gọi số điện thoại trên đây để nhận được các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí.

한국어 (Korean): 무료 언어 지원 서비스를 받으려면 위의 번호로 전화하십시오.

Tagalog (Tagalog – Filipino): Tawagan ang numero sa itaas upang makatanggap ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad.

Русский (Russian): Позвоните по номеру, указанному выше, чтобы получить бесплатные услуги перевода.

Kreyòl Ayisyen (French Creole): Rele nimewo ki pi wo la a, pou resevwa sèvis èd pou lang ki gratis.

Français (French): Appelez le numéro ci-dessus pour recevoir gratuitement des services d'aide linguistique.

Polski (Polish): Aby skorzystać z bezpłatnej pomocy językowej, proszę zadzwonić pod wyżej podany numer.

Português (Portuguese): Ligue para o número acima indicado para receber serviços linguísticos, grátis.

Italiano (Italian): Chiamare il numero sopra per ricevere servizi di assistenza linguistica gratuiti.

Deutsch (German): Wählen Sie die oben angegebene Nummer, um kostenlose sprachliche Hilfsdienstleistungen zu erhalten.

日本語 (Japanese): 無料の言語支援サービスをご要望の場合は、上記の番号までお電話ください。

فارسی (Farsi)

Diné Bizaad برای دریافت تسهیلت زبانی بصورت رایگان با شماره فوق تماس بگیرید.

ÉNavajo: W0dah7 b44sh bee hani7 bee wolta7g7 bich9' h0d77nih 47 bee t'11 jiiik'eh saad bee 1k1'1n7da'1wo'd66 nik1'adoowo[.

العربية (Arabic)

الرجاء الاتصال بالرقم المبين أعلاه للحصول على خدمات مجانية للمساعدة بلغتك

GCHJV5REN 0220